

Testing for All, Safety, and Bowes State-of-the-Art Technology Underscore Return Plans 全员检测、安全和Bowes的先进技术确保回到校园计划

July 14, 2020

This page will be updated as new information becomes available.

此页面将持续更新信息

We are excited to launch the new academic year with you and have worked diligently the last several weeks to create a healthy campus environment With safety as the top priority for students, faculty, and staff, and based on what we know and the resources available to us now, we have outlined the following plan for the Fall 2020 semester.

我们很高兴与您一起开启新的学年，并在过去的几周中一直在努力创造一个健康的校园环境，其中保证学生及教职员的安全是我们的首要任务。根据我们所了解的和现在可用的资源，以下概述了2020年秋季学期的计划。

QUICK LINKS:

快速链接：

[Hybrid Education Model](#)

混合教育模式

[Testing for Everyone](#)

每个人都能够做检测

[Bonus Year-End Festival](#)

学年结束额外夏令营

[General Campus Safety Precautions](#)

一般校园安全注意事项

[Arrival to Campus & Moving into Bowes](#)

到达校园&入住宿舍Bowes Center

[Procedures Once Back on Campus](#)

回到校园后的程序

Policies for Practice Rooms, Rehearsals, Performances

琴房使用、排练及演出政策

Responding to Infections

应对感染

Education No Matter What

教育第一位

HYBRID INSTITUTION: EDUCATION IN-PERSON & ONLINE

混合教育模式：线上和线下教学

SFCM has invested in technology to allow for the delivery of education to take place in a hybrid model both in person and online. We have used what we learned from this past spring semester to develop a guide for best practices in online education, ensuring all faculty are prepared to deliver curriculum no matter if in person or virtually. This allows students who consider themselves to be at risk to continue their education from home. Faculty members who consider themselves to be at risk have the option to teach from home.

SFCM已对技术进行了投资，将允许以现场和线上两种混合模式进行教育。我们利用从上个春季学期中学到的知识来制定在线教育最佳实践指南，以确保所有教师无论是亲自、还是虚拟都准备好提供课程。这样认为自己有健康风险的学生可以继续在家接受教育，认为自己有风险的教师可以选择在家上课。

Please note:

请注意：

It is because San Francisco has significantly fewer Covid-19 cases than Southern California and has [responded with the most stringent policies in the state](#) that we are able to offer this hybrid model. This combined with SFCM's low faculty to student ratio makes these plans possible.

这是因为旧金山的Covid-19案件比南加利福尼亚州少得多，并且有着最严格政策的应对政策，所以为我们能够提供这种混合模型的。此外SFCM的师生比例低，使得这些计划成为可能。

Ensembles, which will meet and rehearse in person, will be small enough to allow for maximum physical distancing. In cases where students have decided to continue their education off campus, SFCM will provide alternatives to in-person ensemble rehearsals and performances, to maximize opportunities for music-making and learning to work with new technology. These will include performance practice seminars and workshops, as well as recording projects, such as chamber music recordings and orchestral repertoire classes. Additionally we will have a mix of online and in person masterclasses as well as live streamed performances.

现场的合奏及重奏将保持最少人数以确保足够的物理距离。如果学生决定在线上学习，SFCM将提供现场合奏的替代选择，以最大程度地创造音乐和学习与新技术合作的机会。这些将包括表演实践研讨会和讲习班，以及录音项目，例如室内音乐录音和管弦乐曲目课。此外，我们还将提供在线和现场大师班以及现场直播演出。

Lessons will be delivered in person and virtually, depending on the instrument and whether at-risk students and/or faculty are on campus. We anticipate that **piano, percussion, guitar, composition and string lessons will occur in person**. In all cases faculty and students will be required to adhere to all safety protocols (details below). For **wind instruments and voice**, we plan to offer at least 50% of this instruction in person. These lessons will take place in large ensemble spaces to provide a substantial distance between faculty and students. Staff collaborative pianists and vocal coaches will join in-person lessons in large spaces when social distancing can be maintained. Again, all safety protocols described herein must be adhered to by students and faculty in this process.

专业课将是现场授课或以线上授课，具体取决于不同乐器，以及有高风险的学生和教师是否在校。只要学生和教师遵守适当的安全规程，我们预计钢琴，打击乐器，吉他，作曲和弦乐课程将现场授课。（细节见以下）对于管乐器和声乐，我们计划提供至少50%的线下指导。这些课将在大型合奏空间中进行，以使教师与学生之间保持足够的距离。当可以保持社交距离时，钢琴伴奏和声乐艺术指导将在宽敞的空间中现场上课。同样，在此过程中，学生和教职员工必须遵守此处描述的所有安全规程。

Online lessons, if/when needed, will utilize teaching facilities with exceptional video and audio resolution through a highly sophisticated internal network. The Bowes Center and 50 Oak Street are equipped with the Dante Avio Network Adapters and MADI, respectively, which effectively eliminates latency issues and dramatically increases audio resolution. Use of this technology will ensure that quality lessons from different spaces will remain high. Note, this is a different experience from lessons last spring after the pandemic began.

如果需要，在线课程将使用有卓越视频和音频分辨率、高度复杂的内部网络的教学设施。Bowes Center和Oak街50号的教学楼配备了Dante Avio网络适配器和MADI，可有效消除延迟问题并显著提高音频分辨率。该技术将确保不在同一空间的专业课，质量仍保持较高水平。注意，这将是与春季学期流行病刚开始时的线上专业课完全不同的体验。

Classroom courses will primarily be delivered online in order to maximize the use of space at both facilities for the practice, rehearsal and performance of music (in other words, courses that would normally take place in classrooms will move online so that those large spaces can be repurposed for lessons and ensembles). TAC and Composition students will experience both online and in person courses in small group settings.

教室课程将主要在线上提供，以最大限度地利用两个设施上的空间来进行音乐的练习，排练和演出（换句话说，通常在教室内进行的课程将在线上移动，以便可以将较大的空间重新设计，用于专业课和重奏）。TAC和作曲学生将同时体验在线课程和较小型合奏的线下课程。

Students who cannot come to San Francisco due to travel restrictions or health concerns can fully enroll at SFCM and take private lessons and academic coursework from their home in the Fall of 2020. SFCM will offer make-up ensemble work for these students (both large and small ensemble), during the four-week festival starting May 24, 2021 to June 11, 2021. More on this below.

由于出行限制或健康问题而无法前往旧金山的学生可以完全注册SFCM，并于2020年秋季在家中接受专业课和学术课程。对于合奏环节（大型的乐队和小型重奏），SFCM将为这些学生提供从2021年5月24日到2021年6月11日为期四周的额外补充时间。

We currently expect to be back in person for the Spring 2021 semester, which begins on Monday, February 8, 2021. Continuing students planning to attend by online instruction only should reach out to Associate Dean for Academic Affairs Ryan Brown. New students should discuss the online option in their required July check-in call with the Office of Admission.

我们目前预计将在2021年春季学期（本学期于2021年2月8日星期一开始）恢复全部正常线下课程。在读且仅打算通过在线授课参加课程的学生，请与学术事务副院长Ryan Brown取得联系。新生应在必须参加的7月的线上交流会上与我们的入学办公室讨论在线选项。

TESTING FOR ALL STUDENTS, FACULTY, AND STAFF

所有学生，教职员工都能够做检测

SFCM will comprehensively test all students, faculty and staff for COVID-19 and COVID-19 antibodies during the period of time that students return to campus. Testing protocols will be released prior to arrival

在学生返回校园期间，SFCM将安排对所有学生，教职员工全面测试COVID-19和COVID-19抗体。测试协议将在返校之前发布。

SFCM has reserved private spaces in the Bowes Center for students who test positive for COVID-19, where they can safely isolate if needed. Procedures for students, faculty and staff who display symptoms and/or test positive are detailed below.

SFCM在Bowes中心保留了私人空间，供那些测试COVID-19呈阳性的学生使用，他们可以在需要时安全隔离。下面详细说明了显示症状和/或测试呈阳性的学生、教职员工的程序。

MAY YEAR-END FESTIVAL PART OF FALL TUITION

五月学年结束夏令营以弥补秋季学费

Any students enrolled online only in Fall 2020 due to travel restrictions or health concerns are invited to take part in a special three week, year-end Festival at no additional tuition or housing cost. Designed to offer additional rehearsal and performance opportunities, the Festival will include make-up ensemble work for these students (both large and small ensemble).

由于旅行限制或健康问题，仅在2020年秋季在线注册的所有学生均可被邀请参加特殊的为期三周的学年结束夏令营，无需支付任何学费或住宿费用。音乐节旨在提供额外的排练和表演机会，其中将包括针对这些学生的额外合奏（大型的乐队和小型重奏）。

Taking place May 24, 2021 to June 11, 2021, this make-up period will replace the learning experience that is missed during the Fall 2020, but in some cases it may not replace the end product (e.g. in opera, there may be scenes performed, but not a full production with costumes and sets). There will be no additional tuition for this period of time, the cost of which will be included with Fall tuition. There will also be no housing charge for students to live in the Bowes Center during these weeks in May and June.

夏令营将在2021年5月24日至2021年6月11日举行，以取代2020年秋季错过的学习经历，但是在有些情况下可能无法代替（例如在歌剧中，可能会有场景演出，但不是完整的服装和布景制作）。在这段时间内将没有额外的学费，秋季的学费将包括其费用。在5月和6月的这几个星期内，学生在Bowes Center居住也将不收取任何住房费用。

GENERAL CAMPUS SAFETY PRECAUTIONS

一般校园安全预防措施

Starting this fall, the SFCM campus consists of two buildings located in the heart of San Francisco. Both 50 Oak Street, where administration is headquartered and where most classes and lessons take place, and the new Bowes Center two blocks away at 200 Van Ness Avenue, where students will be housed, are state of the art facilities that easily adapt to mitigate the risk posed by COVID-19.

从今年秋天开始，SFCM校园由位于旧金山中心的两栋建筑组成。大多数文化课和专业课、以及行政总部所在的橡树街50号和两街区外位于Van Ness大道200号的学生宿舍所在、全新的Bowes中心都是最先进的设施，可以轻松地缓解 COVID-19带来的风险。

The **Bowes Center** provides students who live there with brand new suites that have their own bathrooms and individualized venting and filtering.

Bowes Center为居住在那里的学生提供全新的套房，这些套房设有自己的浴室以及个性化的通风和过滤装置。

The **HVAC system** at 50 Oak Street is highly filtered and regulated. Fresh filtered air flows in and out of SFCM in a variety of ways, and filters are routinely monitored and changed as needed.

橡树街50号的HVAC系统经过高度过滤和监管。新鲜的过滤空气以各种方式流入和流出SFCM，过滤器则根据需求定期监控和更换。

Practice rooms, studios, classrooms and offices are all supplied with fresh outdoor air which is filtered and tempered. These rooms also have a local fan unit which continuously filters and tempers further to provide air quality and comfort. Additionally, to address current health concerns, we have increased the amount of filtered fresh outdoor air supplying these rooms and added a portable air purifier equipped with a HEPA filter and a UV sterilization light.

琴房，专业课教室、文化课教室和办公室均提供经过过滤和调温的新鲜室外空气。这些房间还配有本地风扇，可不断过滤和调节温度，以提供空气质量和舒适度。此外，为了解决当前的健康问题，我们增加了为这些房间提供的、经过过滤的新鲜室外空气，并增加了配备有HEPA过滤器和紫外线杀菌灯的便携式空气净化器。



All practice rooms, rehearsal spaces, and classrooms at SFCM now contain a portable air purifier equipped with a HEPA filter and a UV sterilization light.

SFCM的所有琴房，专业课教室和文化课教室现在都配有便携式空气净化器，该空气净化器配备了HEPA过滤器和紫外线杀菌灯。

All **performance halls** at SFCM are supplied with 100% fresh filtered outdoor air which is tempered for comfort. Our performance spaces are designed to exhaust air, rather than recirculate it, which increases air changes and helps to maintain a healthy environment. To address current health concerns, we will be increasing the volume of filtered fresh outdoor air supplying these halls.

SFCM的所有音乐厅都提供了100%新鲜的经过过滤的室外空气，并进行了调和以提高舒适度。我们的表演空间设计为排出而不是内部循环空气，从而增加换气量并有助于维持健康的环境。为了解决当前的健康问题，我们将增加为这些大厅供应的、经过过滤的新鲜室外空气。

We are in the process of adding polycarbonate plastic panels where needed to mitigate the possible spread of infection when people are together in shared spaces. Deep cleaning of all spaces occurs on a regular basis and sanitizing stations for keyboards and all communal services are readily available.

我们正在增加聚碳酸酯塑料隔板的进程中，以减少人们在共享空间中可能造成的感染扩散。

Lastly, our **security system** tracks each member of the SFCM community as they enter and exit the building as well as any space they badge within the facility. The addition of contact tracing integrated with the security system allows us to immediately respond if a member of our community tests positive for COVID-19. All students, faculty, staff, and Pre-College students will be required to use a **contact tracing mobile app** that utilizes Bluetooth LE to assist in tracking significant close contact between SFCM community members. The mobile app will also assist in daily symptom check-ins which will be required when entering a building or leaving a student unit, as well as the ability to report positive COVID-19 test results to SFCM case managers.

最后，我们的安全系统会跟踪SFCM社区的每个成员进入和离开建筑物的过程，以及他们在设施内使用的任何空间。与安全系统集成在一起的联系人跟踪功能使我们能够在社区成员对COVID-19测试为阳性时立即做出响应。所有学生、教职员工和大学预科学生都必须使用有蓝牙LE的联系人跟踪手机应用程序，以帮助追踪SFCM社区成员之间的重要密切联系。手机应用程序还将协助进入

或离开建筑物和学生宿舍时所需的日常症状检查，以及向SFCM病例管理员报告阳性COVID-19测试结果。

ARRIVAL & TRANSITION TO BOWES CENTER

抵达及过渡到BOWES中心

In addition to regularly testing all students, faculty and staff for COVID-19 as each group returns to campus, the following procedures are in place specifically for students living at the Bowes Center:

返回校园后，除了定期对所有学生，教职员工进行COVID-19测试外，我们为居住在Bowes中心的学生制定了以下程序：

1. All students were emailed information regarding health insurance enrollment in early July. Additional information regarding partner medical groups will be sent over the summer.

7月初，所有学生都收到了有关健康保险入学的电子邮件信息。关于合作伙伴医疗集团的更多信息将在夏天稍后发出。

For arrival on campus, SFCM will utilize extra rooms at the Bowes Center as well as a block of hotel rooms for students that plan to ultimately reside in the Bowes Center. At this arrival stage, students will review critical information needed to ensure their safety and well-being before fully moving into their assigned dorm room. The same information will also be provided to students that reside off-campus.

抵达校园后，SFCM计划提供Bowes Center和一栋酒店房间给决定住校的学生。在此阶段，学生将收到并被要求复习确保其安全和健康所需的重要信息。我们会提供给住在校外的学生相同的信息。

2. The move to Bowes Center will happen in stages during Orientation. This is to ensure the safe, socially-distanced, and orderly transition into the residential community at SFCM.

Bowes Center的入住会在新生介绍活动周进行，确保住校学生安全有序地过渡到SFCM社区。

3. For students who test positive for COVID-19 upon arrival or at any point in the semester, SFCM has reserved private spaces where they can safely quarantine.

对于到达或在学期中任何时候COVID-19呈阳性的学生，SFCM保留了私人空间，可以安全地隔离。

GENERAL PROCEDURES AND PROTOCOLS ONCE BACK ON CAMPUS

回到校园后的基本程序和协议

Campus Security & Access: All SFCM community members will be required to badge in and out of SFCM buildings and rooms with keycard access in order to enhance safety and to increase our contact tracing abilities.

校园安全和使用：所有SFCM社区成员都必须在进出SFCM建筑物时打卡，以提高安全性并提高我们的联系追踪能力。

Performances: Until the COVID-19 crisis has stabilized, the SFCM campus will be closed to all visitors. All performances will be either streamed or recorded for later broadcast to the general public. Students, faculty and staff have limited seating concert attendance options detailed in the concert protocols below.

演出：在COVID-19危机稳定之前，SFCM校园将不对任何访客开放。所有的演出将会现场直播和录制以供大众观看。学生和教职员工会有限定参加音乐会人数的选择，在下面的音乐会协议中有详细说明。

Self-Monitoring: Every member of the SFCM community will be required to utilize an approved app for self-monitoring their health. This will involve taking one's temperature and answering a series of questions. Instructions on installing this app will follow later in the summer. Any member of the community who shows symptoms is required to stay home and consult with their health care provider. Any collegiate student who shows symptoms must immediately contact the Office of Student Affairs.

自我监控：SFCM社区的每个成员都必须使用经过批准的应用程序来自我监控其健康。这将涉及到体温并回答一系列问题。有关这些应用程序如何运作的详细信息将在今年夏季早些时候发布。建议任何出现症状的社区成员呆在家里，并咨询其医疗提供者。任何出现症状的学生需要立即联系学生事务办公室。

Students are encouraged to bring their own thermometers so they can monitor themselves daily. SFCM will provide thermometers to students who do not have their own.

校方鼓励学生自备体温计，以便每天进行自我监测。SFCM将为没有自备温度计的学生提供温度计。

Security will verify that individuals who enter the building have undergone the self-monitoring procedure described above.

保安人员将核实进入大楼的每个人是否经历了上述的自我监控程序。



*All students, faculty, staff,
Pre-College, and Continuing
Education participants will be given
a mask and self-care kit upon
arrival this fall.*

所有学生，教职员工，大学预科和继续教育参与者今年秋天抵达时都将会收到口罩和自我护理防疫包。

Masks: All members of the SFCM community must wear masks when in 50 Oak or the Bowes Center. This includes shared offices. This not only complies with city ordinances but also minimizes the spread of viruses from one person to another. No one will be permitted to enter SFCM without wearing a mask, and disposable masks will be provided at Security if needed.

口罩：所有在公共区域的SFCM成员必须戴上口罩，包括共享办公室。这不仅符合城市条例，而且也将病毒从一个人传播到另一个人的可能性最小化。我们戴口罩是为了保护他人免受我们可能携带的任何传染病。任何人不得戴口罩进入SFCM，如有需要，保安处会提供一次性口罩。

Staggered Work Schedules & Physical Distancing: All students, faculty and staff should make every effort to maintain a distance of 6 feet (1.83 meters) from one another. This will require staggered work schedules, adjustments to ensembles as detailed above, and strict limits regarding access to shared spaces that promote gathering. New capacity limits will be established for recital halls, classrooms, conference rooms, and offices to ensure the enforcement of physical distancing. Virtual meetings will continue to allow for physical distancing between people on campus and participation by people off campus.

错开的工作时间表&保持物理距离：所有学生和教职员工应尽一切努力使彼此保持6英尺的距离。这将需要错开工作时间、调整重奏和乐队、以及对共享空间聚集人数的严格限制。音乐厅、教室、会议室和办公室将建立新的容量限制，以确保物理距离的执行。线上的虚拟会议将继续以确保校园内的人员之间的物理距离，以及允许校园外的师生参与。

Stairwells will be labeled for one directional use to minimize unnecessary contact. All community members are encouraged to use the stairs over the elevator when reasonably possible.

楼梯将被标记为单行，以最大程度地减少不必要的接触。在合理可能的情况下，鼓励所有SFCM社区成员在使用楼梯而非电梯。

Sanitization: All areas of SFCM will be routinely cleaned and disinfected. To the extent possible, classrooms, studios, practice rooms, recital halls, and offices will be sanitized between each use. Protocols and materials will be in place to ensure the individuals who use a shared location wipe down the space before and after use.

消毒：SFCM的所有区域都将定期清洁和消毒。我们将尽可能在每次使用之间对教室、工作室、琴房、演奏厅和办公室进行消毒。措施和材料将会到位，以确保共享空间的每个人在使用前后擦拭消毒。

Hand sanitizer will continue to be available in all locations at SFCM.

SFCM的所有地点都将继续提供酒精免洗洗手液。

Employees who handle mail and/or other high touch objects or materials are to wear gloves, which will continue to be available at Security.

处理邮件和/或其他高接触率物品材料的员工将戴上在保安处继续提供的手套。

Pre-College Sanitization: On Friday and Saturday evenings, the 50 Oak building will be thoroughly cleaned and disinfected to accommodate Pre-College sessions on Saturdays. During the Pre-College session on Saturdays, 50 Oak will be reserved solely for the Pre-College community.

预科的消毒：周五和周六晚间，橡树街50号的教学楼将会为预科课程活动做彻底清洁。周六学校大楼仅对预科开放。

POLICIES FOR PRACTICE ROOMS, REHEARSALS, PERFORMANCES

琴房、排练及演出政策

Practice Rooms

琴房

- All practice rooms have been equipped with a UV HEPA air filtration system. These filtration devices provide extra protection against airborne particles, but do not completely eliminate the risk of infection.

所有练习室均配备了紫外线HEPA空气过滤系统。这些过滤装置可提供额外的保护，以防止空气中的颗粒，但不能完全消除感染的风险。

- Most practice rooms will be available by reservation only, and times will include buffers in between for the air to be filtered before the next use. Certain spaces will be prioritized to certain majors, such as piano and percussion students. Students living

in the Bowes Center residence hall should take advantage of practicing in their soundproof rooms during non-quiet hours.

大多数琴房只能通过预订获得，时间将包括中间的缓冲区，以便在下次使用前过滤空气。某些空间将优先于某些专业，例如钢琴和打击乐器学生。居住在Bowes中心宿舍的学生应在非安静时间利用隔音房间进行练习。

- Students are expected to wash hands before and after each use of a practice room, as well as using materials supplied by facilities to wipe down piano keys after each use.

学生将被要求在每次使用琴房之前和之后都要洗手，以及每次使用后使用设施提供的材料擦拭钢琴琴键。

- Most practice rooms will only allow for one person to occupy the room at a time. All ensemble rehearsals should be scheduled in larger spaces in advance.

大多数琴房每次只允许一个人使用。所有合奏排练应提前安排在较大的空间中。

- Janitorial staff will clean each room daily, which will include the use of disinfectant in wiping door handles, light switches, thermostats, chairs, music stands, and piano benches. Piano keys will also be sterilized with isopropyl alcohol daily.

清洁工将每天清洁每个房间，包括在门把手、电灯开关、恒温器、椅子、谱架和钢琴凳上擦拭消毒剂。钢琴键也将每天用异丙醇消毒。

- Signs will be installed outside of each practice room to remind students of these protocols.

每个琴房外都将安装标牌，以提醒学生注意这些规程。

Ensemble Rehearsals and Performances

合奏排练与演出

- Face masks are required at all times. Vocalists, brass, and woodwind players can only remove face masks when singing or playing their instrument.

任何时候都要戴口罩。声乐学生，铜管、木管乐器演奏者只能在演唱或演奏乐器时取下口罩。

- Social distancing is also required during rehearsals and performances. Non-brass and woodwind instruments will distance 6 feet apart, and brass and woodwinds will distance 10 feet apart. Ensemble rehearsals larger than trios will only take place in classrooms and performance halls, and should be scheduled in advance with the Scheduling Office.

排练和演出时也需要保持社交距离。非铜管乐器和木管乐器之间的距离为6英尺，铜管乐器和木管乐器之间的距离为10英尺。大于三重奏的合奏排练只能在教室和表演厅进行，应事先与排课办公室安排。

- Brass and woodwind players will also have plexiglass shields (6' x 3') placed to each side, along with being distanced 6 feet apart.

铜管乐器和木管乐器演奏者还将在每侧放置有机玻璃隔板（6'x 3'），并且相距6英尺。

- Brass players will be provided disposable towels to empty valves of condensation.

铜管演奏者将被提供一次性毛巾，用来排空冷凝水。

- Large ensembles for the fall semester will not be larger than 20 to 25 musicians, depending on instrumentation, to allow for distancing on the Hume Concert Hall stage. Most large ensembles will consist of 10-20 musicians on stage at a time.

根据乐器的不同，秋季学期的大型乐团将不超过20至25位音乐家，以便在Concert Hall的舞台上保持距离。大部分大型乐团一次将有10-20名音乐家上台演出。

- Large ensembles rehearsing and performing in Hume Concert Hall will be provided specific instructions for entering and exiting the stage. Students in each ensemble will be assigned a specific location on stage, and all chairs and stands will be spiked and not moved from their locations except by production staff.

在Concert Hall排练和表演的大型乐团将被提供进入和退出舞台的具体说明。每个乐团的学生将在舞台上被分配一个特定的位置，所有椅子和架子将被钉扎，除工作人员外不得从其位置移开。

- All three 50 Oak Street performance halls (Hume Concert Hall, Sol Joseph Recital Hall, Osher Salon) are supplied with outdoor air, which is double filtered and tempered for comfort and safety. The ventilation systems in these spaces are designed to exhaust air, rather than recirculate it, which increases air changes and helps to maintain a healthy environment.

橡树街50号的所有演奏厅(Hume Concert Hall, Sol Joseph Recital Hall, Osher Salon)配有经过过滤的室外空气，并进行了调和以提高舒适度。我们的表演空间设计为排出而不是内部循环空气，从而增加换气量并有助于维持健康的环境。

Backstage areas will not be used as holding spaces for ensembles. Holding spaces will be assigned for performances.

后台区域将不用作乐队的预留空间。预留空间会被分配在演出时使用。

- Janitorial staff will clean rehearsal and performance spaces daily.

清洁工将每天清理排练和演出空间。

Studio and Performance Classes

专业课教室和演出类课程

- Studio and performance classes will be scheduled in spaces that can accommodate the number of students and faculty for each class while socially distancing.

专业课教室和演出类课程将会安排在一个可以容纳每个班级的学生和教师人数、且能保持社交距离的地方。

- Larger performance classes, such as chamber music seminars and piano forum, may only involve active students and faculty in the hall for each class, with other students joining the class online via Zoom. The active participants on stage will have Zoom equipment set up on stage to interact with the online members of the class.

较大的演出类课程，例如室内乐和钢琴研讨会，可能只让每个班级的活跃学生和教职人员参与，其他学生则通过Zoom在线加入课程。活跃在舞台上的参与者将在舞台上安装Zoom设备，以与班级的在线上课成员进行互动。

- Face masks will be worn by all students and faculty in these classes at all times, except by wind and voice students performing.

除管乐和声乐学生外，所有的学生和教职员工在任何课程都需要一直佩戴口罩。

- Wind and voice studio classes will take place in performance halls and larger classrooms. A student performing in class will do so behind a 3-sided plexiglass barrier, with the other students sitting on the opposite end of the room and wearing face masks.

管乐和声乐学生的专业演奏课将在演奏厅或教室进行。演奏的学生会在三面遮挡的有机玻璃挡板后演奏，其余学生将在佩戴口罩的前提下在教室另一端就坐。

- All students and faculty in these classes will sit 6 feet apart from each other. Wind and voice students performing in these classes will distance at least 10 feet apart from others.

这些课的所有学生和教职员工之间的距离均为6英尺。在这些班级中进行表演的管乐或声乐学生将与其他学生相距至少10英尺。

Concerts and Audiences

音乐会和观众

- In maintaining a supportive environment within the SFCM community, audience seating for concerts in the fall semester will only be open to SFCM current students, faculty and staff, and seating capacity in the performance halls will be limited to about 20% of general seating capacity in order to maintain social distancing. Concerts in both the 50 Oak Street and Bowes Center buildings will not be open to the general public for the fall semester.

为了在SFCM社区内维持一个有利的环境，秋季学期音乐会的观众席将仅向SFCM当前的学生、教职员工开放，并且为了保持社交距离表演厅的席位将被限制为SFCM一般席位的20%。在秋季学期，橡树街50号和Bowes Center大楼的音乐会将不对公众开放。

- Seats for concerts will need to be reserved in advance and by email. The Box Office will email faculty and students when seats can be reserved, and most seating will be

prioritized to faculty and students from the department being represented in each performance.

音乐会的座位需要提前通过电子邮件预订。票务办公室将在可以预定座位时通过电子邮件通知教职员工和学生。大多数座位将优先分配给每场演出中代表该科室的教职员工和学生。

- Entering and exiting of performances will be very detailed for each performance space for one way traffic flow when possible, and Production staff will help with directing people.

进出这些演出空间的路线将会设计成单行，工作人员将协助为观众领路。

- Face masks must be worn at all times while entering performance spaces, watching performances in seats, and exiting the spaces.

在进入演出空间，在座位上观看演出和离开演出空间时，必须始终戴上口罩。

- Most concerts will be live streamed or recorded for later broadcast, which will allow for reaching larger audiences in the Bay Area and beyond. All student recitals will have the option for live stream, so that family members and friends can view these recitals.

大多数音乐会将进行现场直播或录制，以供以后播出，这将使湾区及其他地区的更多听众能够接触到。所有学生演奏会都可以选择直播，以便家人和朋友可以观看这些演奏会。

[Back to Top ^](#)

[回到顶端 ^](#)

RESPONDING TO INFECTIONS

应对感染

Any student, faculty, or staff member who tests positive for COVID-19 or has come into close contact with an individual who has recently tested positive has a duty to immediately submit the positive results into the SFCM mobile app. This will notify a case manager in Human Resources, Student Affairs, or Pre-College.

任何对COVID-19测试呈阳性或与测试呈阳性的人有密切联系的学生、教职员工，都有义务立即将阳性结果通过SFCM的手机应用程序提交。这将通知人力资源，学生事务或大学预科的案件管理员。

Additionally, any SFCM community member who tests positive for COV-19 will be asked to provide a list of every individual they have come into contact with, and tracing associated with the badging software will be used to identify spaces they have accessed, along with others who entered or shared spaces with the individual.

此外，被感染或与感染者密切接触的教职员工将被要求提供他们所接触到的每个人的清单，并通过追踪软件识别他们访问过的空间和可能与他人的接触。

Response Specific to Students: Students who test positive for COVID-19 will be provided with a private space where they can comfortably isolate and continue their lessons and classes virtually until results establish that they do not have COVID-19 and they do not exhibit symptoms. Students who have come into close contact with someone who is positive will be required to self-quarantine and continue their lessons and classes virtually until results establish that they do not have COVID-19 and they do not exhibit symptoms. Student Affairs staff will stay in regular contact with students and ensure adequate access to medical resources such as the OneMedical telehealth service, appointments with doctors and testing facilities, and follow-up care.. Students will be permitted to end their quarantine after 14 days without symptoms and/or testing negative for the virus.

对学生的特别回应：COVID-19阳性或的学生将会被提供一个私人空间，他们可以舒适地自我隔离并在线上继续上课，直到没有任何症状且测试为阴性。学生事务工作人员将与受感染的学生保持定期联系，并确保学生有足够获取医疗资源的渠道。与阳性者密切接触的学生会被要求自我隔离并线上上课，直到确认他们没有症状或测试为阴性。学生事务工作人员将与学生保持定期联系，并确保有足够的医疗资源，例如OneMedical远程医疗服务，与医生和测试机构的预约以及后续护理。学生将被允许在14天之内结束隔离，而无需没有症状和测试呈阴性。

Response Specific to Faculty and Staff: Faculty and staff members who are infected or have come into close contact with someone who is infected will be asked to refrain from coming to campus for 14 days or until they have tested negative for the virus.

对于教职员工的特别回应：感染或与感染者密切接触的教职员工将被要求避免进入校园14天或直到他们对该病毒呈阴性为止。

EDUCATION NO MATTER WHAT

教育第一位

We are excited to launch the new academic year with you, and we know the precautions and procedures outlined here are only temporary. No matter what, we remain dedicated to your education and degree progress. SFCM has always been a place of creativity and support,

which allows us the facility to maintain health and safety while fulfilling our mission to deliver a transformative education that carries you well beyond this pandemic.

我们很高兴与您一起开始新的学年，并且我们知道这里概述的预防措施和程序将只是暂时的。无论如何，我们始终致力于您的学历和学位发展。SFCM一直是充满创造力和支持的场所，这使我们能够在保持健康和安全的同时，履行我们的使命，提供疫情期间的变革性教育。

We can't wait to welcome you back to campus this fall!

我们迫不及待地欢迎您今年秋天回到校园！